

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

俄 拉 中

家 畜 解 剖 學 名 詞

科 學 出 版 社

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

俄 拉 中

家畜解剖學名詞

科 学 出 版 社

1957年3月

家畜解剖学名词

編訂者 中国科学院
編譯出版委员会名词室

出版者 科学出版社
北京朝陽門大街117号
北京市書刊出版業營業許可証出字第061号

印刷者 北京新华印刷厂

总經售 新华书店

1957年3月第一版

1957年3月第一次印刷

(京)0001-2,640

書号:0690 印張:822/35

開本:787×1092 1/25

字數:200,000

定价: (11) 1.60元

序 例

家畜解剖学在我国虽已有几十年的历史，但是学术名詞的使用，仍存在着相当混乱情况，这对于本学科的应用和發展是一个很大障碍。为了适合畜牧兽医事业在我国经济建设中的需要，为了学习苏联的先进科学技术，为了在生产、教学、研究、編譯工作中有統一的学术名詞，我們編訂了这部俄文、拉丁文、中文对照的家畜解剖学名詞。

本編名詞包括了 А. Ф. Климов 所著 *Анатомия Домашних Животных* 及 Д. М. Автократов 所著 *Анатомия Домашних Животных* 二書中重要的或常見的名詞。由于一部分汉字已經簡化，統一使用的部首还没有公佈，所以本名詞暫不印以中文名詞为首的正編，本名詞正編部分將留待以后增訂。

家畜解剖学与比較解剖学、人体解剖学是有密切关联的。对于这几方面共用的名詞，在审定中名时，本小組均尽量依照統一原則爭取一致。

关于中名的拟定，我們采用了比較解剖学和人体解剖学的先例，即根据術語的内容先提名詞，次提形容詞，后提動詞。一般都是按着这样的程序而定名的，先定部位，然后提内外深淺，最后提伸屈升降等关系。例如：“*нерв плюсневый плантарный глубокий латеральный*” 定为“**蹠底外侧深神經**”，“*мускул расширитель носа дорзальный*” 定为“**鼻孔背侧开肌**”。为了尽量适应我国語法，也有极少数名詞例外，如“*артерия подвздошная окружная глубокая*” 定为“**旋髂深动脉**”即是。

有关肌肉名詞，都經過全盤考虑，例如：“*абдуктор*” 定为“**展肌**”，“*аддуктор*” 收肌”，“*разгибатель*” 伸肌”，“*сгибатель*” 屈肌”，“*подниматель*” 提肌”，“*опускатель*” 降肌”，“*констриктор*” 縮肌”，

“ретрактор 退縮肌”，“напрягатель 張肌”，“расширитель 開肌”，“запиратель 閉肌”，“прямой 直肌”，“косой 斜肌”，“поперечный 橫肌”等。

名詞中的一些形容詞，都作了系統規定，例如：“краниальный 頭側的”与“оральный 口側的”，也作“前的”，“каудальный 尾側的”与“аборальный 遠口側的”，也作“后的”，“дорзальный 背側的”，“вентральный 腹側的”，“спинной 背的”，“брюшчатый 腹的”，“латеральный 外側的”，“медиальный 內側的”，“наружный 外的”，“внутренний 內的”等等。

一些包括人名的名詞，我們採用了音譯，并在後面註明原名或即按實際所指的器官擬定中名，後面也加註人名以便對照檢查。例如：“проток Кювье 古維爾氏導管（Cuvier 氏導管）”；“отверстие Маженди 第四腦室正中孔（Magendii 氏孔）”等。

對於肱、臂、膊三字，已往應用較為混亂。肱骨也稱上膊骨，臂二頭肌有時也稱膊二頭肌。本組對此三名討論很久，最後考慮依照拉丁文定出中名，凡与 brachium 相關的字均擬定為臂，与 humerus 相關的字都擬定為肱，暫不採用“膊”這一字。

名詞中，同一外文有數種涵義的，就在每個中名前依次冠以1.2.3.……等字，并于其間用分號（；）區分。同一名詞有數種不同的中名但是意義相同，沿用也都很廣，暫時不易取舍的，就任其并存，僅用逗號（，）分開。中文名詞中圓括號（）里的字是註釋；方括號〔〕里的字是可以省略的字；波形括號{ }里的字是引用其他學科名詞的學科簡稱。

本編名詞初稿系農業大學常瀛生同志編訂。曾于1953年以草案方式油印分發國內各有關單位征求意见。1954年又由農業大學林大誠、常瀛生二同志進行增訂，并亦廣泛征求意见，然后于1954年、1956年分二次進行集體審查。本小組審查人選是由中國科學院編譯出版委員會根據有關各方面的推薦聘請李學良、李維恩、林大誠、羅仲愚、胡祥璧、梁展文、謝錚銘、鍾蘭宮諸同志組成，科學院方面由黃瑾同志參加，

并負責整理。在付印时，特別感謝各有关方面对本名詞提出了許多宝貴意見，这給审查工作提供了重要参考。

本小組对于本編名詞的审查虽經审慎考虑，但限于時間与参考資料，恐仍有遺漏或不妥当的地方，希望各地同志在使用过程中，多多提供意見，以便再版时修訂。

家畜解剖学名詞审查小組謹識

1956年3月

А

аборальный (противоро- товой)	aboralis	远口側
аддукторы	adductores	内收肌
аддукция	adductio	内收
акромион	acromion	肩峯
аллантаис (мочевая обо- лочка)	allantois	尿囊
альвеолы зубные	alveoli dentales	齿槽
альвеолы легочные	alveoli pulmonum	肺泡
амнион (водная оболоч- ка)	amnion	羊膜
ампула	ampulla	壺腹
ампула полукружного канала перепончатая	ampulla membranacea ductus simicirculares	半規管膜壺腹
ампула протока грудно- го	ampulla ductus thoracici	胸导管壺腹
ампула прямой кишки	ampulla recti	直腸壺腹
ампула семяпровода	ampulla ductus deferentis	輸精管壺腹
ампула яйцевода	ampulla tubae uterinae	輸卵管壺腹
анастомоз	anastomosis	吻合, 網結
анастомоз артериовеноз- ный	arterio-venous anastomosis	动靜脉吻合
анатомия	anatomia	解剖学
анус (задний проход)	anus	肛門
аорта	aorta	主动脉
аорта брюшная	aorta abdominalis	腹主动脉
аорта восходящая	aorta ascendens	升主动脉
аорта грудная	aorta thoracica	胸主动脉

аорта дорзальная	aorta dorsalis	背主动脉
аорта нисходящая	aorta descendens	降主动脉
апоневроз (пластинчатое сухожилие)	aponeurosis	腱膜
аппарат дериваторный (артерио-венозный анастомоз)	apparatus derivatorius	派生器 (动静脉吻合)
аппарат пищеварительный	apparatus digestorius	消化器
аппарат слезный	apparatus lacrimalis	淚器
аппендикс семенника	appendix testis, hydatidis	睾丸附件
аркада зубная	arcus dentalis	齿弓
артерия	arteria	动脉
артерия акромиальная	arteria acromialis	肩峯动脉
артерия альвеолярная нижней челюсти	arteria alveolaris mandibulae	下颌齿槽动脉
артерия бедренная	arteria femoralis	股动脉
артерия бедренная глубокая	arteria femoralis profunda	股深动脉
артерия бедренная каудальная	arteria femoralis caudalis	股后动脉
артерия бедренная каудальная ветвь восходящая	arteria femoralis caudalis-ramus ascendens	股后动脉升支
артерия бедренная каудальная ветвь нисходящая	arteria femoralis caudalis-ramus descendens	股后动脉降支
артерия бедренная краниальная	arteria femoralis cranialis	股前动脉
артерия бедренная окружная глубокая	arteria circumflexa femoris profunda	旋股深动脉
артерия бедренная окружная латеральная	arteria circumflexa femoris lateralis	旋股外侧动脉

артерия бедренная окружная медиальная	arteria circumflexa femoris medialis	旋股内側动脉
артерия бедренная поверхностная	arteria saphena	隐动脉
артерия большеберцо- вая возвратная	arteria tibialis recurrens	脛返动脉
артерия большеберцо- вая дорсальная	arteria tibialis dorsalis	脛前动脉
артерия большеберцо- вая задняя	arteria tibialis posterior	脛后动脉
артерия большеберцо- вая передняя	arteria tibialis anterior	脛前动脉
артерия большеберцо- вая плантарная	arteria tibialis plantaris	脛后动脉
артерия бронхиальная	arteria bronchialis	支气管动脉
артерия брыжеечная ка- удальная	arteria mesenterica caudalis	腸系膜后动脉
артерия брыжеечная краниальная	arteria mesenterica cranialis	腸系膜前动脉
артерия бульбоуре- тральная	arteria bulbi urethrae	尿道球动脉
артерия везымённая	arteria anonyma	無名动脉
артерия венечная	arteria coronaria	冠狀动脉
артерия венечная левая	arteria coronaria sinistra	左冠狀动脉
артерия венечная левая ветвь нисходящая левая	arteria coronaria sinistra- ramus descends sinister	左冠狀动脉左 降支
артерия венечная левая ветвь окружная	arteria coronaria sinistra-ramus circumflexus	左冠狀动脉旋 支
артерия венечная левая ветвь окружная левая	arteria coronaria sinistra-ramus circumflexus sinister	左冠狀动脉左 旋支
артерия венечная правая	arteria coronaria dextra	右冠狀动脉

артерия венечная правая ветвь нисходящая пра- вая	arteria coronaria dextra- ramus descendens dexter	右冠狀动脉右 降支
артерия височная глубо- кая	arteria temporalis profunda	顳深动脉
артерия височная глубо- кая аборальная	arteria temporalis profunda aboralis	顳深后动脉
артерия височная глубо- кая оральная	arteria temporalis profunda oralis	顳深前动脉
артерия височная по- верхностная	arteria temporalis superficialis	顳淺动脉
артерия волярная вто- рой фаланги	ramus volaris phalangis secundae	第二指节掌側 [动脉]支
артерия волярная предп- лечья	arteria antebrachii volaria	前臂掌側动脉
артерия волярная путо- вая	ramus volaris phalangis primae	第一指节掌側 [动脉]支
артерия волярной сети запястья	arteria retis carpi volaris	腕掌側網动脉
артерия вымени основ- ная каудальная	arteria basilaris uberis caudalis	乳房底后动脉
артерия вымени основ- ная краниальная	arteria basilaris uberis cranialis	乳房底前动脉
артерия выменная	arteria uberis	乳房动脉
артерия выменная кау- дальная	arteria uberis caudalis	乳房后动脉
артерия выменная кра- ниальная	arteria uberis cranialis	乳房前动脉
артерия геморроидаль- ная каудальная	arteria haemorrhoidalis caudalis	直腸后动脉
артерия геморроидаль- ная краниальная (зад- непроходная)	arteria haemorrhoidalis cranialis	直腸前动脉
артерия геморроидаль- ная средняя	arteria haemorrhoidalis media	直腸中动脉

артерия глазная внут- ренняя	arteria ophthalmica interna	眼内动脉
артерия глазная наруж- ная	arteria ophthalmica externa	眼外动脉
артерия глазная наруж- ная ветвь глазного яб- лока	arteria ophthalmica externa-ramus bulbi oculi	眼外动脉眼球 支
артерия глазного жира	arteria corporis adiposi	眼脂动脉
артерия глоточная	arteria pharyngea	咽动脉
артерия глоточная вос- ходящая	arteria pharyngea ascendens	咽升动脉
артерия гортанная	arteria laryngea	喉动脉
артерия грудная внут- ренняя	arteria thoracica interna	胸内动脉
артерия грудная внут- ренняя ветвь зобной железы	arteria thoracica interna- ramus thymici	胸内动脉胸腺 支
артерия грудная внут- ренняя ветвь межре- берная	arteria thoracica interna- ramus intercostalis	胸内动脉肋间 支
артерия грудная внут- ренняя ветвь пробода- ющая	arteria thoracica interna- ramus perforantis	胸内动脉穿支
артерия грудная наруж- ная	arteria thoracica externa	胸外动脉
артерия грудоспинная (грудиннодорсальная)	arteria thoracicodorsalis	胸背动脉
артерия губная верхняя	arteria labialis superior	上唇动脉
артерия губная верхняя ветвь носовая перед- няя	arteria labialis superior- ramus nasalis anterioris	上唇动脉鼻前 支
артерия губная нижняя	arteria labialis inferior	下唇动脉
артерия губная нижняя глубокая	arteria labialis inferior profunda	下唇深动脉

артерия губная нижняя поверхностная	arteria labialis inferior superficialis	下唇浅动脉
артерия двуглавого мус- кула плеча	arteria bicipitalis (musculi)	臂二头肌动脉
артерия диафрагмально- брюшная	arteria phrenicoab- dominalis	膈腹动脉
артерия диафрагматиче- ская краниальная	arteria phrenica cranialis	膈前动脉
артерия диафрагмы и сердечной сорочки	arteria pericardiacophre- nica	心包膈动脉
артерия диафрагмы кау- дальная	arteria diaphragmatica caudalis	膈后动脉
артерия дуговая	arteria arciformis	弓状动脉
артерия жевательная	arteria masseterica	咬肌动脉
артерия желудочная ле- вая	arteria gastrica sinistra	胃左动脉
артерия желудочная ле- вая ветвь каудальная	arteria gastrica sinistra- ramus caudalis	胃左动脉后支
артерия желудочная ле- вая ветвь краниальная	arteria gastrica sinistra-ramus cranialis	胃左动脉前支
артерия желудочная ле- вая ветвь пищеводная	arteria gastrica sinistra-ramus oesophageus	胃左动脉食管 支
артерия желудочная ле- вая ветвь поджелудоч- ной железы	arteria gastrica sinistra-ramus pancreatici	胃左动脉胰支
артерия желудочная правая	arteria gastrica dextra	胃右动脉
артерия желудочнодвена- дцатиперстная	arteria gastroduodenalis	胃十二指肠动脉
артерия желудочносаль- никовая левая	arteria gastroepiploica sinistra	胃网膜左动脉
артерия желудочносаль- никовая правая	arteria gastroepiploica dextra	胃网膜右动脉
артерия запираательная	arteria obturatoria	闭孔动脉

артерия заплюсневая возвратная	arteria recurrens tarsi	跗返动脉
артерия заплюсневая прободающая	arteria tarsea perforans	跗穿动脉
артерия затылочная	arteria occipitalis	枕动脉
артерия затылочная ветвь затылочная	arteria occipitalis-ramus occipitalis	枕动脉枕支
артерия затылочная ветвь нисходящая	arteria occipitalis-ramus descendens	枕动脉降支
артерия затылочносонная	arteria caroticooccipitalis	頸枕动脉
артерия зобной железы	arteria thymica	胸腺动脉
артерия 3-й фаланги дорзальная	arteria dorsalis phalangis tertiae	第三指节背侧动脉
артерия клинонёбная	arteria sphenopalatina	蝶腭动脉
артерия клитора	arteria clitoridis	陰蒂动脉
артерия коленная проксимальная	arteria genu suprema	膝最上动脉
артерия копытная	arteria ungularis	蹄动脉
артерия крестцовая латеральная	arteria sacralis lateralis	薦外侧动脉
артерия крестцовая средняя	arteria sacralis media	薦中动脉
артерия легочная	arteria pulmonalis	肺动脉
артерия лицевая	arteria facialis	面动脉
артерия лицевая поперечная	arteria facialis transversus	面横动脉
артерия лицевого канала	arteria stylomastoidea	莖乳突动脉
артерия лобная	arteria frontalis	額动脉
артерия лодыжковая	arteria malleolaris	踝动脉
артерия лодыжковая латеральная	arteria malleolaris lateralis	踝外侧动脉
артерия локтевая	arteria ulnaris	尺动脉

артерия локтевая возвратная	arteria recurrens ulnaris	尺返动脉
артерия локтевая коллатеральная	arteria collateralis ulnaris	尺側副动脉
артерия лопаточная окружная	arteria circumflexa scapulae	旋肩胛动脉
артерия лопаточная поперечная	arteria scapulae transversa	肩胛横动脉
артерия лучевая	arteria radialis	桡动脉
артерия лучевая коллатеральная	arteria collateralis radialis	桡側副动脉
артерия лучевая поверхностная	arteria radialis superficialis	桡淺动脉
артерия лучевая поверхностная ветвь латеральная	arteria radialis superficialis-ramus lateralis	桡淺动脉外側支
артерия лучевая поверхностная ветвь медиальная	arteria radialis superficialis-ramus medialis	桡淺动脉内側支
артерия малоберцовая	arteria peronea (fibularis)	腓动脉
артерия маточная каудальная	arteria uterina caudalis	子宫后动脉
артерия маточная краиниальная	arteria uterina cranialis	子宫前动脉
артерия маточная средняя	arteria uterina media	子宫中动脉
артерия междолевая	arteria interlobalis	叶間动脉
артерия междольковая	arteria interlobularis (radiatae)	小叶間动脉 (輻射动脉)
артерия межкостная возвратная	arteria interossea recurrens	骨間返动脉
артерия межкостная волярная	arteria interossea volaris	骨間掌側动脉

артерия межкостная дорзальная	<i>arteria interossea dorsalis</i>	骨間背側动脉
артерия межкостная об- щая	<i>arteria interossea communis</i>	骨間总动脉
артерия межрёберная	<i>arteria intercostalis</i>	肋間动脉
артерия межрёберная первая	<i>arteria intercostalis prima</i>	第一肋間动脉
артерия межрёберная передняя	<i>arteria intercostalis su- prema</i>	肋間前动脉
артерия мозговая кау- дальная	<i>arteria cerebri caudalis</i>	大腦后动脉
артерия мозговая на- зальная	<i>arteria cerebri nasalis</i>	大腦前动脉
артерия мозговая обо- лочка	<i>arteria meningea</i>	腦膜动脉
артерия мозговая основ- ная	<i>arteria cerebri basilaris</i>	腦底动脉
артерия мозговая сред- няя	<i>arteria cerebri media</i>	大腦中动脉
артерия мозговой обо- лочка аборальная	<i>arteria meningea aboralis</i>	腦膜后动脉
артерия мозговой обо- лочка добавочная	<i>arteria meningea accessoria</i>	腦膜副动脉
артерия мозговой оболоч- ки назальная	<i>arteria meningea nasalis</i>	腦膜前动脉
артерия мозговой оболоч- ки средняя	<i>arteria meningea media</i>	腦膜中动脉
артерия мозжечка	<i>arteria cerebelli</i>	小腦动脉
артерия мозжечка кау- дальная	<i>arteria cerebelli caudalis</i>	小腦后动脉
артерия мозжечка на- зальная	<i>arteria cerebelli nasalis</i>	小腦前动脉
артерия мочеполовая	<i>arteria urethrogenitalis</i>	尿[生]殖动脉
артерия мускульнодиа- фрагмальная	<i>arteria musculophrenica</i>	肌膈动脉

артерия мышечнодиафрагматическая	arteria musculophrenica	肌膈动脉
артерия мыщелковая	arteria condyloidea	髁动脉
артерия мякишей	arteria pulvinaris	趾[指]枕动脉
артерия надпочечная	arteria suprarenalis	肾上腺动脉
артерия надчревная каудальная	arteria epigastrica caudalis	腹壁后动脉
артерия надчревная коранальная	arteria epigastrica coranialis	腹壁前动脉
артерия нёбная	arteria palatina	腭动脉
артерия нёбная большая	arteria palatina major	腭大动脉
артерия нёбная восходящая	arteria palatina ascendens	腭升动脉
артерия нёбная малая	arteria palatina minor	腭小动脉
артерия нижнего века	arteria malaris	下眼睑动脉 (颧动脉)
артерия носовая	arteria nasalis	鼻动脉
артерия носовая дорзальная	arteria nasi dorsalis	鼻背动脉
артерия носовая латеральная	arteria nasi lateralis	鼻外侧动脉
артерия носовая латеральная ветвь носовой перегородки	arteria septi mobilis	鼻外侧动脉鼻 中隔支
артерия ободочная вентральная	arteria colica ventralis	下结肠动脉
артерия ободочная дорзальная	arteria colica dorsalis	上结肠动脉
артерия ободочная левая	arteria colica sinistra	左结肠动脉
артерия ободочная правая	arteria colica dextra	右结肠动脉
артерия ободочная средняя	arteria colica media	中结肠动脉

артерия околоушная каудальная	arteria parotidea caudalis	腮腺后动脉
артерия пальцевая воля- рная	arteria digitalis volaris	指掌侧动脉
артерия пальцевая воля- рная латеральная	arteria digitalis volaris lateralis	指掌侧外侧动 脉
артерия пальцевая воля- рная медиальная	arteria digitalis volaris medialis	指掌侧内侧动 脉
артерия пальцевая воля- рная общая	arteria digitalis volaris communis	指掌侧总动脉
артерия пальцевая воля- рная специальная	arteria volaris digitalis propria	指掌侧固有动 脉
артерия пальцевая дор- зальная специальная	arteria dorsalis digitalis propria	指(趾)背侧 固有动脉
артерия пальцевая плантарная общая	arteria digitalis plantaris communis	趾蹠侧总动脉
артерия печёночная	arteria hepatica	肝动脉
артерия печёночная спе- циальная	arteria hepatica propria	肝固有动脉
артерия питательная	arteria nutritia	滋养动脉
артерия питающая бо- лошеберцовую кость	arteria nutritia tibiae	胫骨滋养动脉
артерия питающая лок- тевую и лучевую кости	arteria nutritia radii et ulnae	桡尺骨滋养动 脉
артерия питающая ло- патку	arteria nutritia scapulae	肩胛骨滋养动 脉
артерия питающая пле- чевую кость	arteria nutritia humeri	肱骨滋养动脉
артерия питающая под- вздошную кость	arteria nutritia ilii	髂滋养动脉
артерия пищеводная	arteria oesophagea	食管动脉
артерия плантарная	arteria plantaris	足底动脉
артерия плантарная ла- теральная	arteria plantaris lateralis	足底外侧动脉